

**標準裝修公司**  
承接土庫裝修  
油漆木工、房屋改建、  
樓梯、露台修理、免費  
上門估價。  
電話：三三二四、七九三三

**關氏建築公司**  
持有政府牌照，專門承接下  
列工程：房屋改建、鋪面裝  
修、電燈工程、水喉工程。  
電話：二五八-5022

**承接遠近大小搬運**  
搬運及一切貨物搬運，價錢公道  
服務快速妥當  
電話：327-9320

**搬屋搵我**  
有半噸及一噸貨車，專做搬屋  
、搬貨、搬傢俬、快、妥、安、請電  
明：二二四-7918

**捷美設計室**  
437-3787 房屋樓宇  
設計、建築、藍圖、  
地產、牌照、申請、  
發展、顧問、

**龍園酒家**

**Dragon Restaurant**  
RESTAURANT  
4510 KINGSWAY, Burnaby, B.C.  
435-4148

有免費停車場

由七月卅一號星期六開始  
逢星期六、日，假期增設茶市。

茶市由上午十時至下午三時正。

點心部由香港師傅主理，歡迎各界人士指導。

# 中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204

春季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$9.99  
百分百純正粟米油 \$3.80 金牌即食麵卅包庄 \$4.99

**LOVEROCK REALTY**

**Robin Lai**  
RES. 464-1968  
324-3888

101-5316 VICTORIA DR., VANCOUVER, B.C.

**新盤**  
▲唐人街特平屋 833 HEATLEY  
五睡房，有完整土庫，新電線及水喉，  
價七萬四千九。  
▲2603 GRANT 街，五睡房，街  
角地，33X127，開價八萬九千九。  
▲2204 FERNDALE 街，六睡  
房，一個街口到巴士學校，開價八萬九  
千九。  
▲新屋 3212 WILLIAM 街，  
十四萬九千九，有政府補助。

**榮新印刷圖書公司**  
WING SUN PRINTING COMPANY  
TEL: 688-5037

**擴充快速印刷部**  
工藝品八折平賣  
由即日起至八月卅一止，各種禮品  
工藝品、手袋、日用品、裝飾品、圖  
書、字典、一律八折酬賓十天。  
僑胞多年來愛護與賜顧，由九月一日  
起，停止報紙及雜誌服務，不便之處  
敬希原諒。擴充印刷部門，增設快速  
印刷，彩色活版、中英文打字、精美  
燙金製品、餐紙餐牌、橡膠圖章、絲  
網印刷、出品各華文學校校簿、信紙  
及原稿紙，歡迎估價詢問。

**帝國海鮮酒家**

**EMPIRE SEAFOOD RESTAURANT**  
1475 WEST BROADWAY 百老匯西街一四七五號  
VANCOUVER B.C. 電話：733-1413

位於百老匯西夾固蘭湖街

經已開張營業

●有寬大停車場  
●附近車位亦多

●每週七天營業  
●由上午十時至凌晨三時  
●中午特設茶市  
●晚飯宵夜  
●精美小菜  
●豐儉隨意  
●服務週到  
●歡迎惠顧



**電腦傳呼 留電即覆**  
朝九晚十 整日服務  
精通省台 京滬方言

公司電話：438-1455  
**何仲生**  
JOHNSON HO  
住家電話：464-7602  
緊急電話傳呼 667-7393

**CENTENNIAL REALTY (1978) LTD**  
**滿堂紅** 實業 燕梳公司  
2547 KINGSWAY VAN. B.C. V5R 6H3

**伍仁達**  
ALAN ENG  
住家：327-2000  
公司：438-1455  
321-4744  
緊急電話傳呼 667-7419

**緊急傳呼 留電即覆**  
保費最平 快捷妥當



## 燕梳全科

專門代理人壽汽車房屋  
等各類燕梳，服務快捷  
保費特平，服務週到。  
●代理政府 ICBC 汽車  
保險辦理買賣汽車轉名  
更換牌照申領新牌轉名  
換汽車保險各項手續，有  
通曉台山話省港話，有  
問必答！

▲桃里埠福區雙連屋每邊三睡  
房十一年新土庫大部完成，地大  
138X230 定價十九萬歡迎還價。  
▲東區十四街近細街，一睡房柏文  
交通利便，取價五萬。  
▲列治文新屋，四房新，上下兩  
層五房兩廳全部完好，附近環境清  
淨，交通便利，屋主遷居雲南，降  
價實賣十三萬九千九有商量，機會難  
逢，捷足先登。  
▲東區旺街，六睡房商業中心位數  
年新，全部租出，取價百另五萬，  
歡迎還價。  
▲非沙街，近士嘉堡大街，小型舖  
位，樓上柏文兩組，取價十九萬。  
投資保好機會。

▲柏文區，細街夾十三街街角，  
果舖生意連物業，前舖後居，日  
營五百，夫婦經營，樓上另有柏  
文出租，隔鄰有屋兩間，每年淨  
收入超過二萬，用以支付按揭  
租為理想，全部生意連物業，物  
業等，僅取價廿二萬另七千五。  
誠投資，生意，保好機會。  
▲域多利大街，街角商業地果舖  
生意連物業，日營五百以上，前  
舖後居夫婦經營勝過打工，僅取  
價廿二萬九，歡迎電約看。  
▲桃里埠一七六大街直通美國，  
前舖後居，果舖兼加油站生意急  
賣，五萬元有商量。  
▲桃里埠福區雙連屋每邊三睡  
房十一年新土庫大部完成，地大  
138X230 定價十九萬歡迎還價。  
▲東區十四街近細街，一睡房柏文  
交通利便，取價五萬。  
▲列治文新屋，四房新，上下兩  
層五房兩廳全部完好，附近環境清  
淨，交通便利，屋主遷居雲南，降  
價實賣十三萬九千九有商量，機會難  
逢，捷足先登。  
▲東區旺街，六睡房商業中心位數  
年新，全部租出，取價百另五萬，  
歡迎還價。  
▲非沙街，近士嘉堡大街，小型舖  
位，樓上柏文兩組，取價十九萬。  
投資保好機會。



**A.E. LePAGE**  
**梁君**  
PAT LEUNG  
(梁兆明)  
Bus: (604) 299-1451  
Res: (604) 433-2558



▲三睡房，屋主急售，全新屋。  
4108 EDINBURGH ST.  
BURNABY 三千三，材料上乘。  
▲西區尾 DAVEN 大街，炸雞生  
意，外賣兼堂食廿餘座位，柏文  
區近海邊，兼營快餐，潛力大，  
志在脫手，不計成本，降價平賣，  
機會莫失。  
▲柏文區，細街夾十三街街角，  
果舖生意連物業，前舖後居，日  
營五百，夫婦經營，樓上另有柏  
文出租，隔鄰有屋兩間，每年淨  
收入超過二萬，用以支付按揭  
租為理想，全部生意連物業，物  
業等，僅取價廿二萬另七千五。  
誠投資，生意，保好機會。  
▲域多利大街，街角商業地果舖  
生意連物業，日營五百以上，前  
舖後居夫婦經營勝過打工，僅取  
價廿二萬九，歡迎電約看。  
▲桃里埠一七六大街直通美國，  
前舖後居，果舖兼加油站生意急  
賣，五萬元有商量。  
▲桃里埠福區雙連屋每邊三睡  
房十一年新土庫大部完成，地大  
138X230 定價十九萬歡迎還價。  
▲東區十四街近細街，一睡房柏文  
交通利便，取價五萬。  
▲列治文新屋，四房新，上下兩  
層五房兩廳全部完好，附近環境清  
淨，交通便利，屋主遷居雲南，降  
價實賣十三萬九千九有商量，機會難  
逢，捷足先登。  
▲東區旺街，六睡房商業中心位數  
年新，全部租出，取價百另五萬，  
歡迎還價。  
▲非沙街，近士嘉堡大街，小型舖  
位，樓上柏文兩組，取價十九萬。  
投資保好機會。

**CENTENNIAL REALTY (1978) LTD**  
**滿堂紅** 實業 燕梳公司  
2547 KINGSWAY VAN. B.C. V5R 6H3  
公司電話：438-1455

**STELLA LEE 李兆梅**  
住家電話：525-6983

**Block Bros. Realty Ltd.**  
公司電話：435-1471  
**GRACE LI 李蘭芳**  
住家電話：464-1091

▲域多利，夾三十五街兩睡房，  
土庫完成，取價九萬九。  
▲KINGSTON 街四十一號，兩睡房，  
取價八萬九。  
▲COCULAN 街，一年新屋，  
面積一千七百呎，近購物商場，取價九萬  
九。  
▲東區四十二街東，兩睡房，土庫  
完成，九萬五千元。  
▲東區新屋，三睡房，標準地，近學校  
，十四萬九千。  
▲東區乃磨夾二十九街，兩睡房，土庫  
完成。  
▲非沙街，近士嘉堡大街，地大，取價相宜。  
▲本拿比區，新屋平賣，土庫完成，地  
大。

**B B 公司**  
TEL: 435-1471  
STAN HAN FRANK LEE  
韓統光 李經緯  
438-6597 879-3298  
667-7680

▲廿餘年新，千餘呎，大地，土庫  
完成，共五睡房，近雲區，九萬九  
有交易。  
▲本那比，星大地，廿餘年新，  
千多呎，上三房一廳，土庫完成，  
開價九萬二。  
▲雲東大街，有小花園，六百五  
尺，四萬四千八百。  
▲雲東十三萬餘起多間。  
▲新屋，土庫完成，上下三房，  
地大屋大，銀期供業主，十萬有  
交易。  
**並非破產**  
▲在桃里埠，長租平租，業主退休  
，開價一萬一千五。  
▲時裝店，年賺三四萬，好批，業  
主因病平賣。

**歐文斯**  
BLOCK BROS REALTY LTD.

**GORDON OWENS**  
435-1471 669-5706  
522-3907 Page 7354169

代理買賣一切地產及物  
業免費估價忠誠服務十  
萬元以下屋十多間

3224 E. 52 AVE.

▲八個單位二睡房柏文大廈，位於本  
拿比中心，近SEARS 祇需五萬元  
首期，其餘業主可以接洽。  
▲八十七個單位柏文大廈，本拿比南  
邊，祇需少許首期，有商量，最佳投  
資好機會。  
▲DEER LAKE 豪華大屋，原價三十  
四萬五千，急減至二十三萬五千，業主提供  
二十萬，十五萬起，兩間新屋，六千平方呎  
50X180，每間有六個房，花園完整。  
▲本拿比樓宇地段。  
▲4382 BURKE 50X110。  
▲LAKEVIEW ESTATES 50X  
130。  
▲BUCKEYHAMGTONS 1X150  
5438 MEADEDALE 60X  
130。  
▲二十二萬九千，二年新六睡房55X157  
三十五萬，位於本拿比中心，四睡房兩住宅  
，每組設計一流。

▲本拿比  
▲八個單位二睡房柏文大廈，位於本  
拿比中心，近SEARS 祇需五萬元  
首期，其餘業主可以接洽。  
▲八十七個單位柏文大廈，本拿比南  
邊，祇需少許首期，有商量，最佳投  
資好機會。  
▲DEER LAKE 豪華大屋，原價三十  
四萬五千，急減至二十三萬五千，業主提供  
二十萬，十五萬起，兩間新屋，六千平方呎  
50X180，每間有六個房，花園完整。  
▲本拿比樓宇地段。  
▲4382 BURKE 50X110。  
▲LAKEVIEW ESTATES 50X  
130。  
▲BUCKEYHAMGTONS 1X150  
5438 MEADEDALE 60X  
130。  
▲二十二萬九千，二年新六睡房55X157  
三十五萬，位於本拿比中心，四睡房兩住宅  
，每組設計一流。

▲1155 LILLOET 33X1  
10兩層，三睡房，八萬九千。  
▲本拿比位於五百街位 SPERLING  
有三塊地，地闊157呎每塊地價七萬  
八千。  
▲3025 E. 28 屋外面雖舊，但  
屋內全新，三睡房，天窗，九萬二千。  
▲421 BENABLES 三睡房  
十五年新，土庫全新桑拿，雙車房，八  
萬九千。  
▲九萬二千5165 PARKER，兩睡  
房及一書房，33X146，近PNE。  
▲九萬九千3246 E. GEORGIA  
近PNE，特大兩睡房，及一書房。  
▲九萬九千5505 4397 WELBYN  
大三睡房，有土庫，33X122，近士嘉  
堡，近學校。  
▲2576 E. 27，美麗兩睡房，土庫有  
土庫，乃新屋，近士嘉堡，近學校。  
▲KINGSWAY 三睡房，有土庫，近士嘉  
堡，近學校，近士嘉堡，近學校。  
▲1157 E. 3886 DIERPE 美  
麗三睡房，樓下完成二睡房，50X110，  
全新裝修。  
▲兩睡房柏文，九萬五千，乃及登打士  
，由七萬五千至八萬八千，大露台，兩睡  
房，兩浴室，火爐，八萬九千。  
▲西區柏文，三睡房，五分鐘到市中心。  
1930 W. 8，全裝修，八萬。  
▲6025東廿八街，四睡房，33X  
110，有二萬三千三十餘呎按揭到八  
萬，八萬九千。  
▲2576 E. 27 街近乃磨，四睡房  
，廿四年新屋，石屎牆，有車房，環境  
清潔優雅。  
▲4474 EARLES 三睡房，翻  
新古式觀景，八萬三，十五萬半息，價  
錢十萬元以下。  
▲西區81 W 十街，內外全翻新，  
堅固美觀，價錢十萬元以下。  
▲新屋，三睡房，兩層，十三萬五千。

▲1857 E. 52 街，三睡房有土庫，  
VICTORIA 夾 9 街，價銀七萬六  
千五。  
▲新屋本拿比北部樓上三房，土庫完成，  
57X127，急減至十二萬。  
▲本拿比區新屋佔地半英畝，風景優美，  
西睡房，位於 CARPATA 街，  
價銀二十萬，圖。  
▲3224 E. 52 AVE.  
三睡房，有土庫 KILLARNEY  
十四。